

***We are Salesians! - September 2010***

**St. Dominic Savio  
welcomes**

---



# **The Relic of Don Bosco**



*Special Edition!*

# edición especial septiembre 2010

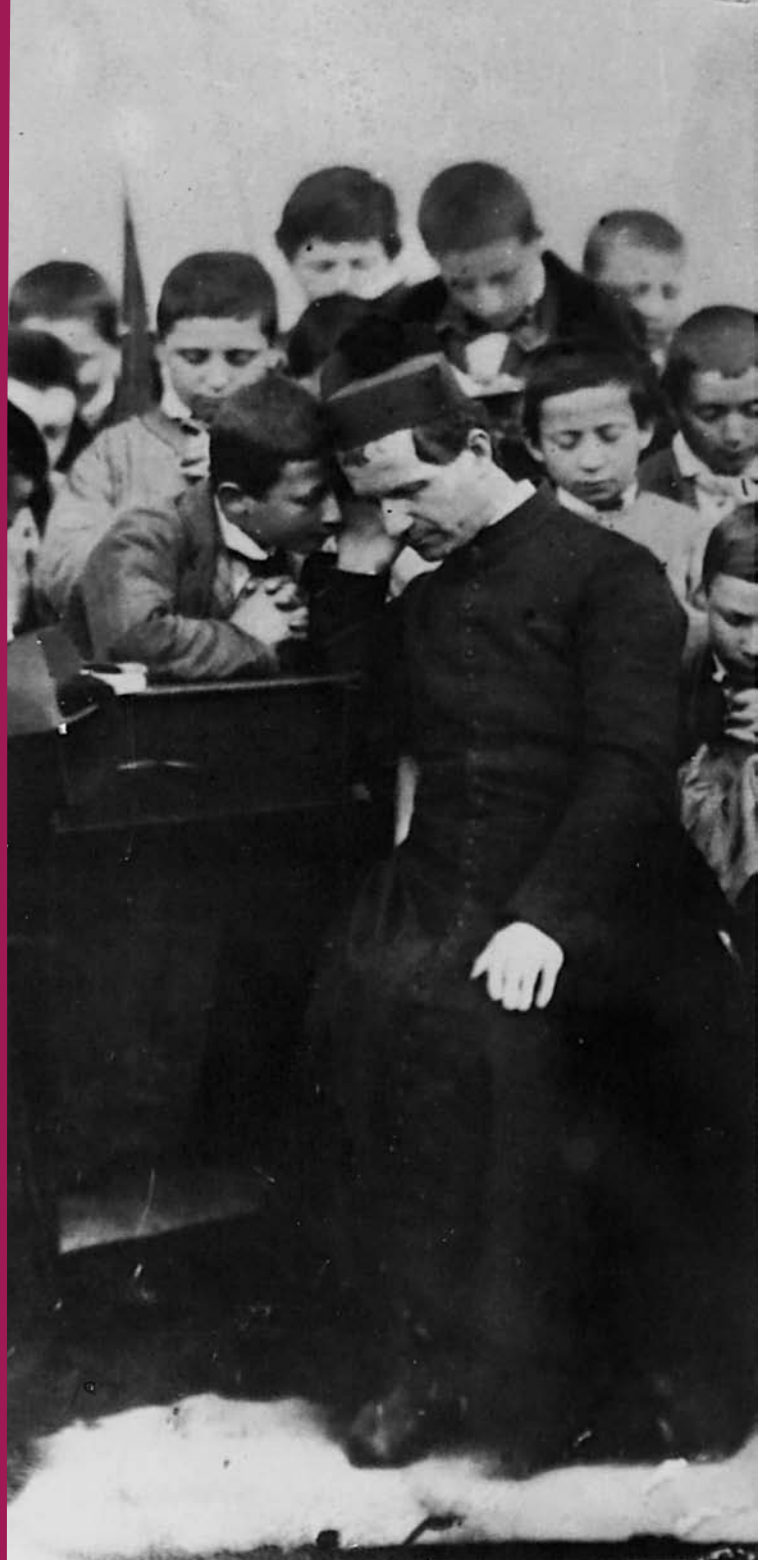
## *Amable lector:*

En tus manos está la semblanza del hombre que realizó sus sueños formando un gran movimiento de personas que impulsadas por el espíritu del Buen Pastor y con el estilo de Don Bosco trabajan en todos los rincones del mundo sirviendo a los jóvenes especialmente: entre los más necesitados, entre los niños de la calle, entre los marginados, entre los abandonados, entre los refugiados, entre los destrozados por la guerra, entre los explotados, entre los drogadictos y alcohólicos, entre los sin trabajo, entre los migrantes, entre los analfabetas, entre los arrastrados por el mal...

# special edition september 2010

## *Dear reader:*

In your hands is the image of a man who realized his dream of forming a great movement of people who are driven with the spirit of the Good Shepherd and with the style of Don Bosco work in all the corners of the world serving the young, especially, among the most needy, among the street children, among those who are marginalized, among the abandoned, among the refugees, among those destroyed by war among the exploited, among the drug addicts and the alcoholics, among those without work, among the immigrants, among the illiterate among those pulled down by evil....



**Publicación realizada por:**  
Boletín Salesiano de México

**Traducción:**  
P. Gael Sullivan, sdb

**Autorización de Publicación**  
P. Alejandro Peña Gónzales, sdb.

**Publication made by:**  
Salesian Bulletin Mexico

**Translated by:**  
Fr. Gael Sullivan, sdb

**Authorization to Publish by:**  
Fr. Alejandro Peña Gónzales, sdb



El 1859 constituye el año de nacimiento de nuestra Congregación. Deseo por ésto proponer a todos los hermanos vivir el 2009 como un año de gracia, recordando de dónde venimos, quiénes somos y hacia dónde nos dirigimos. Con esta celebración de nuestra identidad carismática inicia también la peregrinación de la urna de don Bosco a todas las Regiones de nuestra Congregación y se abre así la preparación al bicentenario de su nacimiento en el 2015.



1859 is the year of the birth of our Congregation. So I want to propose to all the Confreres that we live 2009 as a year of grace, remembering where we come from, who we are, where we are heading. With this celebration of our charismatic identity the pilgrimage of the urn of Don Bosco begins in all the Regions of our Congregation and in this way preparation starts for the bicentenary of his birth in 2015.

A relic is an object of religious veneration. It can be anything from the bones of a saint to an object which touched a martyr during his or her lifetime. In The Acts of the Apostles, the importance of relics is emphasized: "Meanwhile, God worked extraordinary miracles at the hands of Paul. When handkerchiefs or cloths that had touched him were applied to the sick, their diseases were cured and evil spirits departed them." Relics do not contain magical powers but they symbolize how God works through the saints even after they have died. During their lives, saints helped draw people closer to God, and after they died, the relics continued to inspire individuals to become more devoted to God.

The Church honors God through the relics of the bodies of the saints, the things they used, and the lives they touched. The relic of Don Bosco is being brought to the world so Christians may honor him as a Servant of God, as well as view him as a source of inspiration for those still living.

More information at [www.donboscoamongus.org/](http://www.donboscoamongus.org/).

Una reliquia es un objeto de veneración religiosa. Puede ser cualquier cosa desde los huesos de un santo hasta un objeto que fue topada por un mártir mientras vivía. En las actas de los apóstoles, la importancia de una reliquia se enfatiza: "Mientras tanto, Dios trabajo milagros extraordinarios a través de Pablo. Cuando pañuelos o ropa que fue topada por él, eran aplicadas a un enfermo, todas sus enfermedades eran curadas y los demonios salían de ellos." Las reliquias no contienen poderes mágicos pero simbolizan como Dios trabaja a través de los Santos inclusive cuando ellos ya han muerto. Cuando los santos estaban vivos, ellos ayudaban a que la gente se acerque a Dios, después de muertos, las reliquias continúan inspirando a personas a que sean más devotas.

La Iglesia honora a Dios a través de las reliquias de los cuerpos de los santos, las cosas que usaron, y las vidas que tocaron. La reliquia de Don Bosco se ha llevado al mundo para que los cristianos le honren como, el siervo de Dios, así mismo como para que le veamos como una fuente de inspiración para aquellos que todavía estamos vivos.



# Un sueño, una aventura

Becchi! Un caserío entre las colinas del Piamonte, al norte de Italia. Aquí nace Juan Bosco el 16 de agosto de 1815. Muerto su padre Francisco cuando apenas tenía dos años, vive aquí con su madre Margarita, su hermano José y su hermanastro Antonio. Reina la pobreza, pero no la miseria. La casa es pobre: habitaciones pequeñas y oscuras y de techo muy bajo. Todos trabajan en las faenas domésticas y en las labores del campo.

Allí, a los nueve años, Juanito tuvo un sueño: Estaba en medio de un montón de muchachos que jugaban y blasfemaban. Quise callarlos con golpes... cuando una voz me llamó por mi nombre y me dijo: - “No. No con golpes. Háztelos amigos con dulzura y con bondad. Enséñales inmediatamente a vivir haciendo el bien y a evitar el mal”. A mi lado estaba un personaje majestuoso...

- “¿Quién es usted?”... - “Yo te daré la Maestra. Soy el hijo de la Señora a quien tu madre te ha enseñado a saludar tres veces al día... Mi nombre... pregúntaselo a mi madre”... Apareció ante mí una mujer hermosísima, con vestiduras resplandecientes...

- “¡Mira!”... Desapareció aquel montón de muchachos y en su lugar aparecieron cabritos, osos, perros, lobos salvajes...

- “Aquí está tu campo. Aquí debes trabajar. Hazte humilde, fuerte y robusto. Lo que ves en este momento es lo que tienes que hacer con mis hijos...” Y repentinamente vi que aquellos animales se transformaban poco a poco en corderitos que bailaban y saltaban festejando al Hombre y la Señora... Rompí a llorar, no entendía nada de lo que me decía. Entonces puso su mano sobre mi cabeza y me dijo: - “¡A su tiempo lo comprenderás!”. Este sueño fue el esbozo de una gran aventura, la clave de su misión.





# A dream, an adventure

Becchi! A village among the hills of Piedmont, in the north of Italy. It is there that John Bosco is born on August 16, 1815. His father Francesco died when he was barely two years old. He lives here with his mother Margarita, his brother Joseph, and his stepbrother, Anthony. Poverty surrounds him, but not misery. The house is poor: rooms small and dark with a very low roof. All of them labor at their domestic tasks and in the work of the fields.

There, at the age of nine,  
Little John had a dream:

He was in the middle of a big group of boys who played and swore. He tried to stop them with his fists... when a voice called my name and said to me:

- “No. Not with blows. Make them your friends with kindness and goodness. Teach them immediately to live doing good and avoiding evil.”

At his side was a majestic person...

- “Who are you?”...
- “I will give you a Teacher. I am the son of the Lady whom your mother has taught you to greet three times a day... My name... Ask my mother”....

There appeared before him a most beautiful woman, with dazzling clothes...

- “Look!”...

The entire group of boys had disappeared and in their place were goats, bear, dogs, and savage wolves...

- Here is your field of work. Here you must labor. Become humble, strong and robust. What you now see is what you must do with my children...”

And suddenly he saw that those animals had slowly become sheep who bleated and joyfully gamboled to the Man and to the Lady... He began to cry, he didn't understand anything of what had been said to him. The majestic person placed his hand on his head and told him: “At the proper time you will understand it all!” This dream was a rough sketch of a great adventure, the key to his mission.



# Blest be the womb...

## Bendito el vientre...



Mamá Margarita nace en Capriglio el 1 de junio de 1788 y muere en Turín el 25 de noviembre de 1856

Mujer fuerte, de ideas claras. Decidida en sus opciones, observaba un estilo de vida sencillo y hasta severo. Se mostraba, sin embargo, amable y razonable en cuanto se refería a la educación cristiana de sus hijos. Educó a tres chicos de temperamento muy diferente sin mortificar jamás a ninguno ni intentar igualarlos a los tres.

Más de una vez se vio obligada a tomar decisiones extremas (tal como tener que mandar fuera de casa al más pequeño a fin de preservar la paz en casa y ofrecerle la posibilidad de estudiar); con gran fe, sabiduría y valentía, trataba de comprender la inclinación de cada hijo, ayudándoles a crecer en generosidad y en espíritu emprendedor.

Con un cariño especial acompañó a su hijo Juan en su camino hacia el sacerdocio y fue entonces, a sus 58 años, cuando abandonó su casita del Colle y le siguió en su misión entre los muchachos pobres y abandonados de Turín (1848). Aquí, durante diez años, madre e hijo unieron sus vidas con los inicios del Trabajo Salesiano.

Ella fue la primera y principal cooperadora de Don Bosco y, con su amabilidad hecha vida, aportó su presencia maternal al Sistema Preventivo. Fue así como, aún sin saberlo, llegó a ser la “cofundadora” de la Familia Salesiana, capaz de formar a tantos santos, como Domingo Savio y Miguel Rúa.

Era analfabeta pero estaba llena de aquella sabiduría que viene de lo alto, ayudando, de este modo, a tantos niños de la calle, hijos de nadie. Para ella Dios era lo primero, así consumió su vida en el servicio de Dios, en la pobreza, la oración y el sacrificio.

Sus enseñanzas principales: la fe como experiencia de Dios en la vida ordinaria; el amor de la madre: su dulzura y firmeza; el valor de la persona y su sinceridad; el valor del trabajo y del sacrificio; el valor de la razón y la obediencia; el gusto de estar reunidos y de trabajar en equipo. (sdb.org)

Mama Margarita was born in Capriglio on the first of June in 1788 and died in Turin on the 25 of November in 1856

A strong woman, with clear ideas, she determined her course and lived a simple and even severe lifestyle. She showed herself to be, nonetheless, amiable and reasonable in the Christian education of her sons. She educated the three boys, each with a very different temperament without belittling any of them or trying to make them all the same.

More than once she was obliged to make extreme decisions (such as sending the youngest away from the home to preserve peace in the house and offer him the possibility of an education); with great faith, wisdom and courage, she tried to understand the inclination of each son, helping each one to grow in generosity and with an enterprising spirit.

With a very special loving affection she accompanied her son John in his path towards the priesthood and it was then, at 58 years of age, that she left her little house in Colle and followed him in his mission to the poor and abandoned boys of Turin (1848). There, for ten years, mother and son joined their lives together in the beginnings of the “Salesian Mission”.

She was the first and principle cooperator of Don Bosco, and, with an inherent kindness, she contributed her maternal presence to the Preventive System. In this manner, even without realizing it, she became the “co-founder” of the Salesian Family, capable of forming so many saints, such as Dominic Savio and Michael Rua.

She was illiterate but was full of that wisdom which comes from above, helping in this manner so many street children, children of no one. For her, God was first, and so she spent her life in the service of God, in poverty, prayer and sacrifice.

Her principal teachings: faith as an experience of God in ordinary life; the love of a mother with sweetness and firmness; the value of reason and of obedience; the joy of solidarity and working as one. (sdb.org)





# De saltimbanqui a líder

Desde sus doce años recorre las ferias de los pueblos vecinos observando a los malabaristas y saltimbanquis aprendiendo sus artes para repetirlas con sus paisanos.

En noviembre de 1829 ocasionalmente Juan se encuentra con Don Calosso, anciano sacerdote de 74 años, al volver de Morialdo, donde se predicaban unas “misiones”. A Don Calosso le llama la atención la gran memoria y las respuestas tan maduras del adolescente Juan Bosco. Allí comienza una amistad profunda y constructiva. Juan encuentra en el anciano un testimonio viviente de confianza paterna, de sentido de seguridad y de gran esperanza.

El anciano, a su vez, motiva a Juan a luchar por sus ideales invitándole a frecuentar los Sacramentos y enseñándole, junto con el latín, a meditar y a leer diariamente un poco de lectura espiritual.

Juan tiene ya quince años y no ha estado en ninguna escuela formal. Mamá Margarita decide enviarlo a Castelnuovo. Juan recorre el camino de cinco kilómetros cuatro veces al día. Para ahorrar, apenas sale de la población, se quita los zapatos y marcha descalzo. En invierno camina sobre la nieve, con un clima durísimo.

En noviembre de 1831 Juan empieza sus estudios secundarios en Chieri, a 12 kilómetros de Castelnuovo de Asti. Para pagar las 12 liras mensuales de colegiatura Juan recorre las aldeas pidiendo ayuda. Su memoria prodigiosa, su dedicación al estudio, sus dotes de liderazgo, sus sesiones de saltimbanqui-malabarista-equilibristaprestidigitador, narrador extraordinario de anécdotas y de reflexión religiosa y oración le ganaron el aprecio de toda la región.

Para ayudarse en sus estudios trabaja aprendiendo diversos oficios: carpintero, sastre, herrero, panadero, zapatero, mozo de café, repetidor de clases... y le sobra tiempo para aprender a tocar el violín. Pronto es el primero de la clase, ganándose el aprecio de compañeros y maestros por su estudio, responsabilidad y servicio. En esta época encuentra y cultiva profundas amistades, entre ellas la de su mejor amigo: Luis Comollo. Rápidamente descubre la situación de sus compañeros.

Varios lo incitan a robar; otros tratan de arrastrarlo a diversiones que lo alejan del cumplimiento de sus obligaciones y de la vivencia de los valores cristianos. Pone en juego sus dotes de líder utilizando todo lo aprendido desde niño en sus veladas nocturnas con sus paisanos. Junta a sus compañeros y funda el Club de la Alegría.

Une a todos con una triple consigna:

1. Ninguna acción, ninguna conversación que desdiga de un buen cristiano.
2. Cumplir con los deberes escolares y religiosos.
3. Estar alegres.

Esta triple consigna es como el anuncio de lo que será la base de su acción y de su pedagogía.

# From acrobat to leader

From the age of twelve, Don Bosco went to the country fairs of neighboring villages watching the jugglers and acrobats, learning their art so as to repeat it with his own companions.

In November of 1829, John has a casual meeting with Don Calosso, the elderly priest of 74 years of age, as the priest returned from Morialdo he had preached a “mission”. Don Calosso is impressed by the great memory and mature adolescent comments of John Bosco. There begins a deep and constructive friendship between them. John finds in the elderly man a living experience of paternal trust, a sense of security and a great hope. The elderly priest, at the same time, encourages John to fight for his ideals, inviting him to frequent the Sacraments and teaching him, along with Latin, to meditate and read daily a bit of spiritual readings.

John now is fifteen years old and has not had any formal education. Mama Margaerita decides to send him to Castnuovo. John walks the five kilometers track four times a day. To save money, as soon as he gets away from the town he takes off his shoes and walks barefoot. In the winter he walks on snow in bitter weather.

In November of 1831, John begins his secondary studies in Chieri, at a distance of twelve kilometers from Castelnuovo de Asti. To pay the monthly tuition of 12 lira, John goes all around asking for help. His prodigious memory, his dedication to his study, his leadership qualities, his performances as juggler-acrobat-magician, extraordinary narrator of anecdotes and of religious reflection and prayer have all gained him the respect of the whole region.

To help pay for his studies he works learning various skills: carpenter, tailor, blacksmith, baker, shoemaker, waiter and tutoring of classes.... and still finds time to learn to play the violin. Soon he is



the first in all his class, winning the respect of his companions and teachers because of his study, responsibility and service to others. At that time he finds and makes deep friendships, among them that of his best friend: Louis Comollo.

He quickly discovers the character of his companions. Various students encourage him to steal; others try to pull him along to distractions that would distance him from the fulfillment of his obligations and Christian values. He uses his gift of leadership, putting into practice all that he has learned from his childhood in dealing with late night work with his companions. He brings together his companions and starts the “Club of Joyfulness”.

He unites them with this triple purpose:

1. No action, no conversation that would dishonor a good Christian.
2. Fulfill all study and religious obligations.
3. Be cheerful.

This triple code is like the harbinger of what will be the basis of his action and of his pedagogy.





# El camino hacia el altar

Según la costumbre de entonces, “la imposición de la sotana”, el quitarse la ropa común y corriente significaba despojarse de todas las malas costumbres para vestir la sotana, o sea, para revestirse del hombre nuevo que vive según la voluntad de Dios. El día de la imposición (25 de octubre de 1835) Mamá Margarita le dijo: “Juan, ya has vestido la sotana sacerdotal. Como madre experimento un gran consuelo al tener un hijo seminarista. Pero acuérdate de que no es el hábito lo que honra tu estado, sino la práctica de la virtud. Si alguna vez llegaras a dudar de tu vocación, ¡por amor de Dios!, no deshonres ese hábito. Quítatelo enseguida. Prefiero tener por hijo a un pobre campesino que a un sacerdote descuidado en sus deberes. Cuando viniste al mundo te consagré a la Santísima Virgen. Cuando comenzaste los estudios te recomendé a esta nuestra Madre. Ahora te digo que seas todo suyo, Juan”.

A Juan le resulta difícil vivir en el seminario por su temperamento extravertido, por la rigidez del tipo de reglamento, por la vida monótona de cada día, por el sistema más represivo que preventivo y por la distancia existente entre los superiores y los seminaristas. A pesar de todo, Juan mantiene buenas relaciones con los superiores que lo tratan siempre con bondad. Con sus compañeros es alegre, social, bueno y servicial con todos ofreciéndoles sus humildes servicios (arreglar zapatos, coser botones...), y sin embargo, escogió como compañeros a lo que sobresalían por su ejemplo virtuoso y su estudio. Juan estudia seriamente día y noche. No bromea, no pierde un minuto de tiempo. Lee mucho sobre todo de la Historia de la Iglesia y de los santos. Además cultiva la cultura profana leyendo los clásicos latinos e italianos, además de estudiar la belleza literaria de los autores eclesiásticos.

Las vacaciones las dedica a leer, estudiar, escribir, trabajar en el campo y enseñar catecismo. Todos los jueves Juan rompe la monotonía del horario. Cuando el portero grita “Bosco de Castelnuovo”... los compañeros gritan como otros tantos pregoneros: Bosco de Castelnuovo y su eco resuena por todos los rincones del seminario. Juan se llena de alegría. Son los socios de su club que vienen a verlo y a contarle las novedades, son los amigos de la preparatoria y los chiquillos que había divertido con sus juegos y sus cuentos... Jueves tras jueves, un montón de muchachos, llenos de alegría, vienen a visitarlo y a entretenerse con él... Al final de la visita siempre hay un minuto para saludar a la Virgen... El Oratorio se estaba gestando con esos muchachos entre las paredes del seminario.





According to the custom of the time, “the clothing with the cassock”, putting aside civilian dress signified leaving behind of all bad habits to be vested with the cassock, that is to be clothed with the new man who lives according to the will of God. The day of the clothing (October 25, 1835), Mama Margarita told him: “John, you have now been vested with the cassock of a priest. As a mother I feel great consolation in having a seminarian son. But remember that it is not the habit that honors your state in life, but rather the practice of virtue. If at some moment you come to doubt your vocation, for the love of God!, do not dishonor this clothing. Take it off immediately. I would prefer to have as a son a poor farmer than a priest who dishonors the habit. When you came into this world I consecrated you to the Most Holy Virgin. When you began your studies, I entrusted you to this Mother. Now, I tell you that it is all up to you, John”.

It was difficult for John to live in the seminary with his extroverted temperament, due to the rigidity of the rules, the monotonous routine of each day, the system much more repressive than preventive, and the existing distance between the superiors and the seminarians. Despite this John maintained good relations with the superiors who always treated him well. With his companions he was always, cheerful, social, good and helpful with all, offering them his humble service (fixing shoes, sewing buttons...), and nonetheless, he chose as companions those who excelled in virtuous behavior and in their studies.

John studied seriously day and night. He did not joke around, nor lose a minute of time. He read much about the History of the Church and the saints. Besides that he cultivated a knowledge of profane literature reading the classics both in latin and Italian, as well as the studying the beautiful literature of the ecclesiastical authors.

Every Thursday John broke with the monotony of the schedule. When the doorkeeper shouted “Bosco de Castelnuovo”... his companions shouted like a bunch of town criers: “Bosco de Castelnuovo and their echo sounded to all corners of the seminary. John would fill with joy. They were the members of his club who came to see him and tell him their latest news, they were friends from high school and the little ones who had enjoyed his games and his stories... Thursday after Thursday, a bunch of boys, full of joy, came to visit him and spend time with him... At the end of the visit they always had a minute to greet the Virgin... The Oratory was being formed with these boys within the very walls of the seminary.

From childhood, John Bosco clearly expressed to his mother the desire of becoming a priest to dedicate himself to the children and the adolescents. Later he would openly affirm this desire in the Moglias home and to Don Calosso which was the fundamental reason why he struggled so much to attain studies.

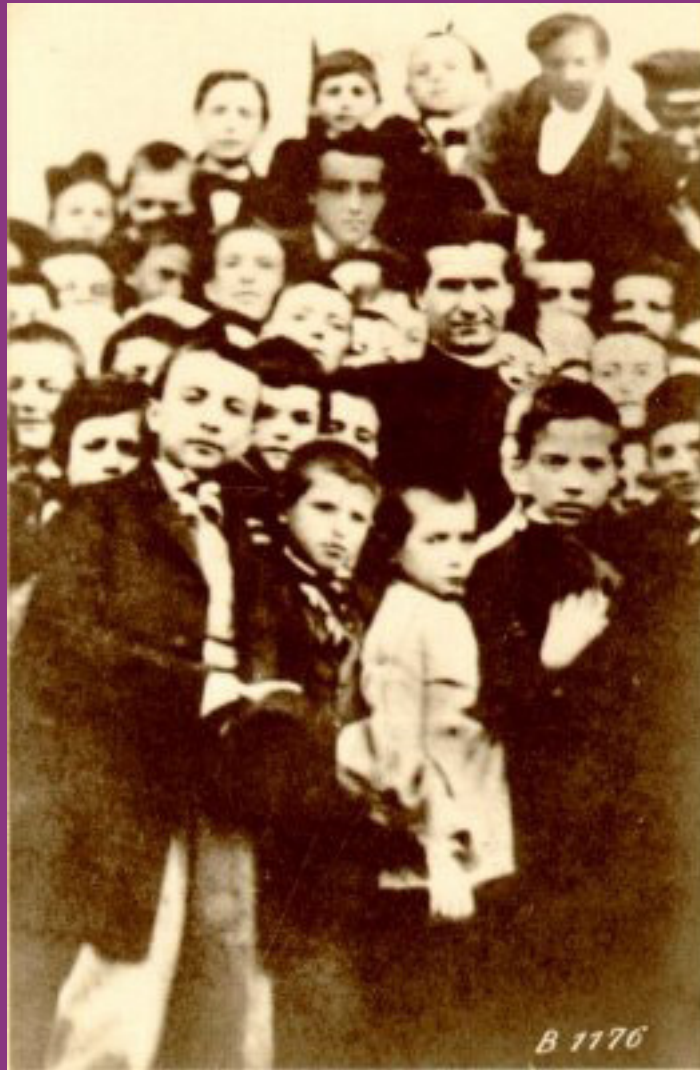
Before being ordained a priest on the fifth of June in 1841 he writes: “The priest does not go to heaven or hell alone...” This thought remained with him his entire life. It will continue to define his formation influenced by St. Joseph Cafasso who helps him to see that perfection consists in doing the will of God, finding it in the actions of ordinary life. From St. Francis de Sales he learns the example of being a pastor of souls and transforms this into a model for educators, living gentleness as an educative style. From St. Phillip Neri he learned how to reach out to the young through understanding, trust and friendship.





# Sacerdote

*Antes de ser ordenado sacerdote (5 de junio de 1841) escribe: “El sacerdote no va solo al cielo ni va solo al infierno...” Esto lo tendrá presente siempre en su vida. Además irá definiendo su formación influenciado por San José Cafasso quien le hace ver que la perfección consiste en hacer la voluntad de Dios, encontrándola en las acciones de la vida ordinaria*



*Before ordination to the priesthood on June 5, 1841, he wrote:*

*“The priest does not go to heaven or hell alone...” He kept this in mind all his life. Along with this, his formation was influenced by St. Joseph Cafasso who helped him to see that perfection consists in doing the will of God, finding it in the actions of ordinary life.*

# Priest

“El soñador”, así lo apodaron sus compañeros. No podía ser de otra manera. Don Bosco desde los 9 años hasta los 71 sueña y sueña mucho más de lo que cuenta. Su vida, sus actividades, sus obras no se explican sin sus sueños. Sus sueños le descubren su vocación, le orientan en sus decisiones; lo guían en su papel de fundador indicándole los pasos a seguir y le descubren el porvenir de sus obras y las situaciones a evitar; le impulsan a lanzar a sus hijos por el mundo en expediciones misioneras, mostrando horizontes de trabajo en América, Asia, África, Oceanía. Algunos responden a situaciones históricas políticas y religiosas.

Hay sueños audaces con profecías referentes a autoridades civiles y eclesiásticas. Muchos a través de símbolos, narraciones y parábolas expresan su pensamiento pedagógico, espiritual y moral.

En un buen número de sueños se presenta la Virgen María como Señora, pastorcilla, reina, madre, guía, señora de los sueños... de ahí la convicción de Don Bosco: “No podemos errar. Es María la que nos guía”. Por eso al final de su vida, al ver realizados los sueños, Don Bosco llora de alegría diciendo: “¡Ella lo ha hecho todo!”.

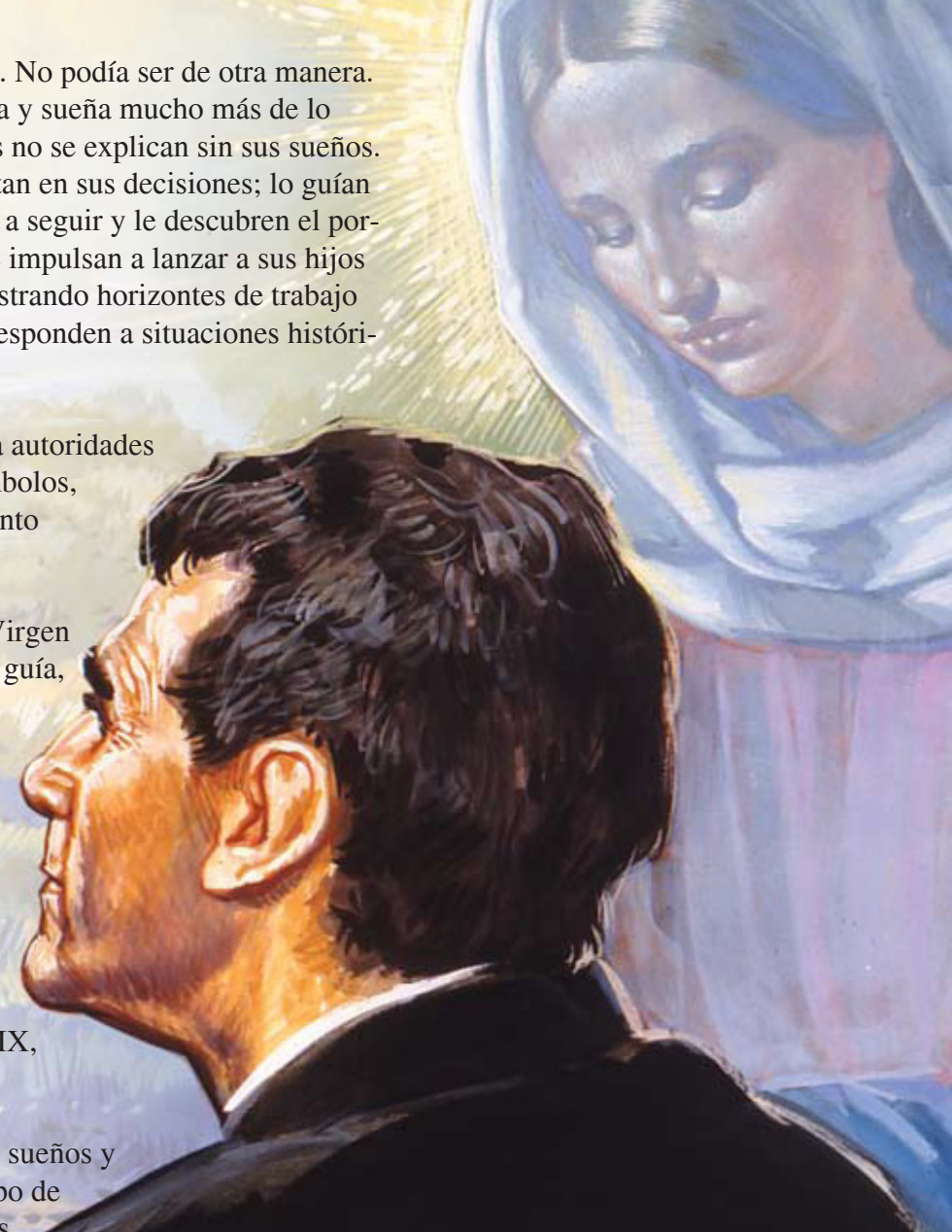
Don Bosco no le da gran importancia a los sueños. Al principio los narra por consejo del confesor, después se vio obligado (1858) a escribirlos y narrarlos por orden del Papa Pío IX, quien intuyó en ellos una revelación de Dios.

Con sencillez y afecto narra a sus alumnos los sueños y les invita a no hacer caso de ellos, pero al grupo de sus más allegados y a los salesianos les da más

detalles y a veces los califica de apariciones y otras de visiones. En algunas ocasiones habla textualmente de cosas sobrenaturales o palabra de Dios. Quienes conviven con Don Bosco están convencidos de que los sueños tienen una dimensión sobrenatural global. Nadie duda que ciertos sueños tengan la categoría de los dones especiales de Dios: son los sueños que anuncian muertes, que tienen pronunciamientos sobre el futuro de individuos, de instituciones, de naciones.

En los sueños, por ser simbólicos, siempre aparece un guía o intérprete. A veces el guía es un personaje histórico tratado por Don Bosco: Luis Colle, Valfré y José Buzzetti, Domingo Savio... Otras veces son personajes históricos pero no conocidos en vida por Don Bosco: el mismo Jesucristo, la Virgen María, San Francisco de Sales, el demonio mismo. Muchas veces son personajes concretos, pero indeterminados: el pastor, la muchacha, el dueño del ganado, un religioso franciscano... Todos los guías son varones, con excepción de la Virgen y una muchacha.

“La vida de Don Bosco se presenta como un libro abierto: nada tiene que esconder y, sin embargo, algunas de sus páginas no son fáciles de entender... y dejan entrever el misterio de la vida de Don Bosco. Sus sueños son los primeros en introducirnos en la esfera del misterio” (W.Nigg, Don Bosco).



¡Soñador!



# Dreamer!

“The dreamer”, he was so nicknamed by his companions. It couldn’t be any other way. Don Bosco from 9 to 71 years of age dreams much of what he narrates. His life, his activities, his works cannot be explained without his dreams. His dreams helped him discover his vocation, grounded him in his decisions; guide him in his role as founder indicating to him which steps to follow and revealing to him the future of his works and which situations to avoid; they push him to send out his sons throughout the world in missionary expeditions, indicating new horizons of work in America, Asia, Africa, and Oceania. Some respond to historic, political and religious situations. There are bold dreams with prophetic references to civil and ecclesiastical authorities. Many through symbols, narrations and parables express his pedagogical, spiritual and moral thought.



In a number of the dreams the Virgin Mary appears as Lady, Shepherdess, Queen, Mother, Guide, and the personage of the dreams... thus the conviction of Don Bosco: “We cannot be mistaken. It is Mary who guides us”. And so at the end of his life, seeing his dreams realized, Don Bosco cries out with joy: “It is She who has done all this!” At the beginning he narrates upon the advice of his confessor, afterwards he is obliged (1858) to write them down and narrate them by order of Pope Pius IX, who intuitively in them as revelation from God.

With simplicity and affection he narrates the dreams to his students and invites them to not pay attention to them. However, to a closer group and to the Salesians he gives more details and at times calls them apparitions and other visions. On some occasions he speaks literally of supernatural things or the word of God. Those who live with Don Bosco are convinced that the dreams have a supernatural global dimension. No one doubts that certain dreams have the category of special gifts from God: these are dreams that deal with deaths, foretelling the future of individuals, of institutions and of nations.

In the dreams, being of a symbolic nature, there always appears a guide or interpreter. At times the guide is a historical personage known by Don Bosco: Luis Colle, Valfre and Joseph Buzzetti, Dominic Savio... Other times there are historical personages not known in life by Don Bosco: Jesus Himself, the Virgin Mary, St. Francis de Sales, the very devil. Many times there are concrete personages, but of an indeterminate character: a shepherd, a girl, the owner of cattle, a Franciscan religious... All the guides are men with the exception of the Virgin and of a girl.

“The life of Don Bosco presents itself as an open book: with nothing to hide and, yet, some of his pages are not at all easy to understand... and they let us barely glimpse the mystery of the life of Don Bosco. His dreams are primary in introducing us to the character of the mystery”. (W.Nigg, Don Bosco).



# Por mis jóvenes, hasta el último aliento

Desde pequeño, Juan Bosco siente hondamente la indiferencia de los sacerdotes hacia su persona. Desde entonces tuvo plena conciencia de que si algún día llegara a ser sacerdote, se dedicaría por completo a los niños, adolescentes y jóvenes.

Sus reuniones-espectáculo de los domingos en su casa, el Club de la Alegría, la experiencia de la lejanía de los superiores en el seminario... determinan con mayor fuerza su vocación de servicio a los jóvenes.

Ordenado sacerdote, en el Colegio Eclesiástico de Turín, Don José Cafasso lo introduce en el trabajo pastoral en las cárceles. Le impresiona la prisión, pero más le conmueven los rostros jóvenes de los detenidos detrás de las rejas. Escribió: "Ver allí a un gran número de muchachos entre los doce y dieciocho años, todos

con buena salud, robustos, inteligentes, sin ocupación, devorados por los insectos, privados del pan espiritual y material, me horrorizó".

Cada visita a la cárcel le rasga más el corazón. No puede hacer casi nada. Se convence de que el problema tiene que ser afrontado desde la base: "Estos muchachos deberían encontrar afuera un amigo que se preocupe de ellos, que los asista, los instruya, los conduzca a la iglesia en los días de fiesta. Si fuera así, no se encontrarían en la prisión".

La revolución industrial transforma todo: vacía los campos y se multiplican los cinturones de miseria de las ciudades. Se crea una nueva esclavitud: el trabajo mal pagado y sin protección alguna, en el que abundan los niños de hasta seis años y adolescentes que frecuentemente trabajan desde antes de que salga el sol hasta las diez de la noche. Esta moderna miseria destruye las familias y todos los valores.

Don Bosco ve con angustia esta situación. En los muchachos que tiene delante descubre a los jóvenes del sueño, que tan insistentemente se repitió, primero a los 9 años y después a los 11, 16, 19, 21, 30, 31 y, finalmente, a los 72.

¿Qué hacer? Dios puso la ocasión: el 8 de diciembre de 1841 mientras Don Bosco se prepara para celebrar la Eucaristía en la iglesia de San Francisco de Asís el sacristán golpea a un muchacho porque no sabe ayudar en la celebración de la Misa. "Es mi amigo", dice Don Bosco. Habla con él y lo único que sabe es silbar... y lo único que tiene es voluntad. Bartolomé Garelli y Don Bosco se arrodillan rezando el Ave María. En nombre de la Señora de los sueños... ¡comienza la aventura!





# For my youth, even my last breath

From his childhood, John Bosco felt deeply the indifference of the priests towards him. From that time on he was fully conscious that if one day he would become a priest, he would dedicate himself entirely to children, adolescents and young people. His gathering/spectacles on Sunday in his home, in the Club of Joy, the experience of the distance from superiors in the seminary... made him determined with all the strength of his vocation to serve youth.

Already ordained a priest, in the Ecclesiastical School of Turin, Fr. Joseph Cafasso introduces him to pastoral work in the prisons. This impressed him, but beyond that, the faces of the young behind prison bars deeply moved him. He wrote: "To see there a great number of young men between twelve and eighteen years old, all in good health, robust, intelligent, without occupation, eaten up by insects, deprived of spiritual and material food, horrified me".

Each visit to the prison tore more deeply at his heart. He felt he could do nothing. He became convinced that the problem had to be dealt with at its root "These boys must find outside a friend who takes an interest in them, who assists them, who leads them to church on feast days. If things were like that, they would not end up in prison".

The industrial revolution transformed everything: emptying the countryside and multiplying the belts of misery around the cities. It created a new slavery: badly paid work and without any protection, in which could be found children from the age of six and adolescents who frequently worked from before sunrise till ten at night. This modern misery destroyed families and all values. Don Bosco sees this situation with great anguish. In the boys he finds before him he discovers the youth of the dream, which was insistently repeated, first at nine 9 years of age and later at 11, 16, 19, 21, 30, 31, and finally, at 72 years of age.

What could be done? God provides the occasion. On the eighth of December in 1841 while Don Bosco prepares to celebrate the Eucharist in the Church of St. Francis of Assisi, the sacristan hits a boy because he does not know how to be an altar server for the celebration of the Mass. "He is my friend", says Don Bosco. He speaks with him and finds that the only things he knows how to do is whistle... and the only thing he has is good will. Bartholomew Garelli and Don Bosco kneel and pray the Hail Mary. In the name of the Lady of the dreams... begins the adventure!"





Bartolomé Garelli regresa una semana después con varios compañeros. El grupo comienza a crecer; en febrero de 1842 ya son 20, en marzo son 30 los que se reúnen en el Colegio Eclesiástico. La organización es muy sencilla: prácticas religiosas, juegos y catequesis. A este movimiento se le llama Oratorio. El grupo llega a 200 muchachos y en octubre de 1844 pasa al Refugio, instituto aún sin usar que atendería a niñas y jóvenes reclusas. Aquí comienza la escuela dominical estable y la escuela nocturna.

Ya que las reclusas ocuparían el edificio, el Oratorio emigra a la iglesia de San Martín de los Molinos en 1845. Los vecinos no soportan la algarabía y acusan a Don Bosco por promover reuniones peligrosas de muchachos. Por esto pasa a San Pedro in Víncoli, un cementerio que ofrece iglesia, patios, salones.

En este tiempo empiezan las habladurías: Don Bosco es un revolucionario, un loco o un hereje que aleja a los muchachos de sus parroquias. El 12 de abril de 1846, Festividad de la Pascua, el Oratorio toma posesión definitiva de la casa Pinardi, el lugar soñado por Don Bosco, ahora es la Casa Madre de los Salesianos con su Basílica soñada al centro y su letrero: "Esta es mi casa. De aquí saldrá mi gloria".

Los más humildes, casi todos analfabetas... ¡ya tenían su hogar! Don Bosco se multiplica para corresponder a la amistad de sus muchachos. Les busca patrones honrados y cristianos, con ambientes morales y justos, para colocarlos y estipular contratos de trabajo que impidieran la explotación. "Hacía comprender a los patrones que él se preocupaba de que sus jóvenes aprendices fueran laboriosos y dóciles; y que los patrones, por su parte, debían instruirlos adecuadamente y tenerlos alejados de todo escándalo" (D.Lemoyne).

# All for young workers

Bartolomew Garelli returns the next week with various companions. The group begins to grow; in February of 1842 they are already 20, in March there are 30 who gather in the Convitto Ecclesiastico. The organization is very simple: religious practices, games and catechesis. This movement becomes known as the Oratory. The group reaches 200 boys and in October of 1844 moves to the Refugio.

In 1845 the oratory would move again to the church of St. Martin of the Mills in 1845. The neighbors did not support the boisterousness and accuse Don Bosco of promoting dangerous gatherings of young boys. For this reason the group moves a third time to St. Peter in Chains, a cemetery that provided a Church, playground and classrooms.

At this time began the gossip: Don Bosco is a revolutionary, a crazy man and a heretic who keeps the young men away from their parishes. On April 12, 1846, Easter Sunday, the Oratory takes definitive possession of the Pinardi house, the place dreamed by don Bosco, and now is the motherhouse of the Salesians with his dream of a Basilica at the very center and his sign: "This is my house. From here shall go forth my glory".

The most humble, almost all illiterate... now have their home! Don Bosco multiplies himself to respond to the friendship of his boys. He seeks honorable and Christians patrons for them, in



## Todo por los jóvenes obreros



moral and just environments, placing them and stipulating work contracts that impede any kind of exploitation. "He made their employers understand that he himself watched over his young apprentices to make sure they were industrious and docile; and that they, the employers, on their part, would instruct them adequately and keep them far from any kind of scandal". (Fr.Lemoyne)



# Prevenir, no reprimir

La necesidad de la figura paterna en su vida, el conocimiento de las maldades y degradaciones a las que puede llevar el hambre, la constatación de las formas represivas usadas en la escuela y en la sociedad, la comprobación de las consecuencias del vivir sin familia y sin ley, la identificación de los efectos negativos del vivir alejados de Dios... hizo que Juan Bosco, apoyado en los Evangelios y en los escritos de San Francisco de Sales, intuyera las formas de afrontar los problemas de sus muchachos, en lo individual y en lo grupal, a fin de que cada uno desarrolle sus capacidades, conquiste su autonomía y dé sentido a la vida.

A la forma de educar a sus muchachos, Juan le pone un nombre: "Sistema Preventivo". Preventivo porque llega a tiempo en la vida del chamaco para impedirle ser marcado por experiencias negativas capacitándolo para superar todo lo que pueda destruir su

persona, estimulando los dinamismos constructivos de sus dones y posibilidades en vista de un protagonismo siempre mayor de carácter comunitario y social, proponiéndole metas e impulsándolo a asumir procesos de crecimiento.

**Este Sistema tiene como fin: Formar honrados ciudadanos y buenos cristianos, promoción humana y salvación cristiana, ciudadanos responsables y cristianos comprometidos.**

Este sistema se apoya en tres pilares insustituibles:

**Razón**, que señala los valores del bien, los objetivos que hay que alcanzar y los medios y modos que hay que emplear; que

toma en serio al joven, descubriendo todo lo bueno que hay en él, confiando en él y en sus capacidades enseñándole a leer sus propias experiencias y a ser protagonista de su crecimiento humano y espiritual.

**Religión**, para poner de relieve la necesidad y la belleza de vivir la experiencia de Dios, para vivir en amistad con Él, con serenidad de conciencia y bondad con los semejantes. Para esto el acompañamiento personal y grupal a través de formas asociativas de corresponsabilidad y participación alegre en la liturgia y los sacramentos.

**Amabilidad**, para que el muchacho sea amado y sobre todo sepa que es amado, acogiendo con bondad, respeto y paciencia, buscando siempre una relación sincera y auténtica con él, creando un ambiente de familia en el que se viva a gusto porque la gente se ama, viviendo actividades de trabajo y de tiempo libre que permitan afrontar la vida real en un clima de confianza.

# Prevent, not repress

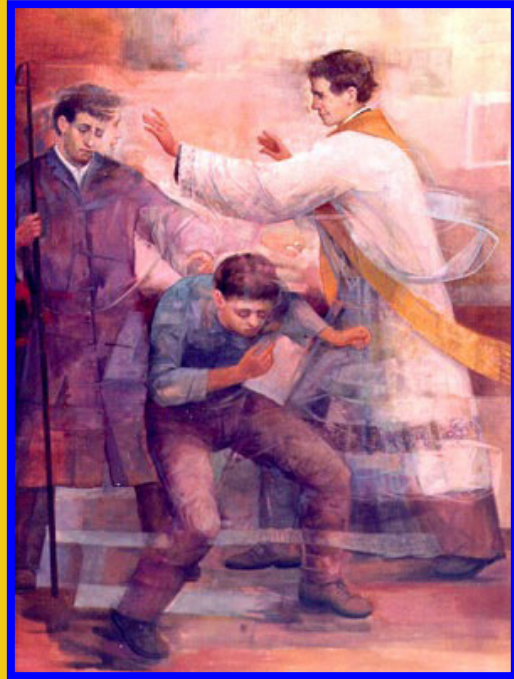
The necessity of a paternal figure in his life, the knowledge of the evils and degradation to which hunger can lead a person, the confirmation of the repressive methods used in schools and in society, the proof of the consequences of living without family and without law, the knowledge of the negative effects of living apart from God... made John Bosco, supported by the Gospel and the writings of St. Francis de Sales, intuit the ways to deal with the problems of his boys, both on an individual and group level, so that each one could develop his capacities, conquer his autonomy and gain meaning in life.

This style of educating his boys, John calls it: the "Preventive System". Preventive because it comes appropriately at a time in the life of the young man to impede him from being marked by negative experiences, capacitating him to overcome all that could destroy his person, stimulating the constructive dynamism of his personal gifts and possibilities in view of a protagonism ever increasing in a communal and social character, providing him with goals and encouraging him to integrate these processes of growth.

**This System has as its end:**  
**To form honest citizens and good Christians,**  
**human promotion and Christian salvation,**  
**responsible citizens and committed Christians.**

This system rests upon three un-substitutable columns:

**Reason**, which teaches those values that lead to what is good, the objectives that one must reach and means and methods which are to be used; which completely take into account the young person, discovering all that is good within the young person, trusting in him and in his capacities, teaching him to read his own experiences and to be the protagonist of his own human and spiritual growth.



**Religion** highlights the necessity and beauty of living an experience of God, living in friendship with God, with a serene conscience and goodness towards his fellow human beings. To this end, personal and group accompaniment through associative means of responsibility and joyful participation in the liturgy and the sacraments

**Loving kindness**, so that the young person is loved and above all knows himself to be loved, receiving with goodness, respect and patience, seeking always a sincere and authentic relationship with the young person, creating a family environment in which one lives happily because people love each other, experiencing work activities and free time which help him to deal with real life in a climate of confidence.





Para Don Bosco la Comunicación Social es uno de los campos privilegiados de su misión. En su época, el único campo de comunicación que promovía cultura y transmitía noticias era la prensa. Don Bosco intuyó su influjo y aprovechó la imprenta como medio eficaz de promoción social. A partir de 1844 realiza una larga serie de publicaciones muy diversas utilizando impresores turineses. Buscando mayor libertad y mejores resultados, funda una tipografía propia en 1862. Desde entonces el taller mejora constantemente hasta transformarse en una auténtica empresa. La tipografía del Oratorio de Valdocco fue la sensación en 1884, en la Exposición de Turín. Allí se presentó desde la fabricación de papel hasta la fundición de tipos, la composición tipográfica, la impresión y encuadernación de libros.

En la carta sobre los buenos libros manifiesta su fe y su corazón apostólico: “La difusión de los buenos libros es uno de los fines principales de nuestra Congregación. Les ruego y les suplico que no se olviden de esta parte tan importante de nuestra misión”.

Don Bosco demostró, desde pequeño, ser un gran comunicador. Por eso consideró la prensa y la difusión de los buenos libros, revistas, obras de teatro para la juventud, música y canto, veladas, juego... no sólo como instrumentos al servicio de obras apostólicas y educativas específicas, sino también como empresas apostólicas originales en sí mismas, orientadas a la realización de la misión juvenil que le había encomendado la Divina Providencia. También percibió la fuerza de la información como un medio de animación. Por eso creó el Boletín Salesiano para formar un gran movimiento en favor de los jóvenes.

Al Boletín Salesiano editado en 56 países y en 29 idiomas, se añaden hoy 79 editoriales, 110 librerías, 54 imprentas, 29 centros de audiovisuales, 48 radioemisoras, 28 canales de televisión, 137 cineteatros públicos, 82 revistas, 38 museos, periódicos, bibliotecas públicas y centros de documentación.

For Don Bosco, Social Communication was one of the privileged fields of his mission. In his time, the only field of communication which promoted culture and which transmitted news was the press. Don Bosco understood its influence and took advantage of the press as an efficacious means of social promotion. From 1844 on, he undertook a large series of very diverse publications using the presses of Turin. Seeking greater liberty and better results, he founds his own press in 1862. From that time on the workshop improves constantly becoming an authentic publication press. The press of the Oratory in Valdocco was the sensation in 1884, at the Exposition of Turin. There the making of paper, the founding of typewriter fonts, the composing of text, the printing and binding of books were all presented.

In the letter about the good books he manifested his faith and his apostolic heart: “The spreading of good books is one of the principal goals of our Congregation. I beseech and supplicate you to never forget this very important part of our mission”.

Don Bosco demonstrated that, from very young, he was a great communicator. So he considered the press and the spreading of good books, magazines, plays for the young, music and songs, entertainments and games... not only as instruments at the service of specific apostolic and educative works, but also as apostolic endeavors original in their own right, oriented to the fulfillment of the youth mission which had been entrusted to him by Divine Providence. He also understood the power of information as a means of education. He, therefore, created the Salesian Bulletin as a means to form a great movement for the benefit of the young.

The Salesian Bulletin is edited in 56 countries and in 29 languages, along with 79 editorial houses, 110 bookstores, 54 printing facilities, 29 audiovisual centers, 48 radio stations, 28 television channels, 137 public movie theaters, 82 magazines, 38 museums, periodicals, public libraries and documentation centers.

# **Multiplicarse con la Comunicación**

# **Extending oneself through Communication**





# Política del Padre Nuestro

Fuertes contrastes marcan el siglo XIX. Libertad es la meta deseada por muchos pueblos, intentando la independencia en todos los aspectos. Los nuevos inventos técnicos producen la revolución industrial. Adueñarse de estos medios es adueñarse del mundo. Surgen las teorías socialistas despertando las esperanzas de los débiles y los temores de los poderosos, creando una lucha a muerte. En 1848 aparece la revolución liberal y también la organización obrera, unida bajo la consigna de Marx: “Proletarios del mundo, únanse”.

Don Bosco comienza y desarrolla su obra en un ambiente preindustrial caracterizado por la pobreza, la carestía, el hambre, las epidemias, las revoluciones sociales y patrióticas, la emigración, el crecimiento demográfico explosivo en las ciudades, el analfabetismo, la población inestable, especialmente de jóvenes. De éstos se formó el Oratorio. De los privilegios que la Iglesia gozaba por parte del Estado se pasa a la enemistad y a la persecución práctica.

Don Bosco en medio de estos problemas no se mete en cuestiones de política práctica. Sin embargo, veía que las riquezas empezaban a convertirse en monopolio del capitalismo sin entrañas; que los amos imponían al obrero, aislado y sin defensa, contratos injustos sobre salarios y duración de la jornada; que la santificación de las fiestas era imposible y que todas estas causas van a influir con tristes efectos en la pérdida de fe de los obreros, en la miseria de sus familias y en la adhesión a las máximas subversivas”.

Por todo esto sigue, según él, la política del Padre Nuestro: hacer bien a todos. Era una respuesta a la sociedad, buscando justicia y mejora de las condiciones de vida por medio de una educación integral. Así sus contemporáneos lo apreciaron como un cura social, mientras que los ricos y el clero turinés no lo comprendieron y se enemistaron con él.

Después, para evitar que los muchachos obreros externos se inscribieran en sociedades de tipo extremista, en julio de 1850 inaugura la Sociedad de Socorros Mutuos. Don Bosco es uno de los pocos que comprenden desde el principio, y lo dijo mil veces, que el movimiento revolucionario no es borrasca pasajera, porque no todas las promesas hechas al pueblo son deshonestas, y muchas responden a las aspiraciones y libertades vividas por los proletarios, pero, sin embargo, las respuestas y soluciones son pocas y muy limitadas.





# The Politics of the Our Father

Striking contrasts marked the 19th century. Liberty was the ideal desired by many people, pushing for independence in all its aspects. The new machines of the time fed an industrial revolution. To dominate these tools was to own the world. New socialist theories arose awakening the hopes of the poor and causing the suspicions of the powerful, creating a fight to the death. In 1848 the liberal revolution and the workers movement appear, united under the slogan of Marx: "Proletariat of the world, unite".

Don Bosco starts and develops his work in a pre-industrial environment characterized by poverty, hunger, epidemics, social and patriotic, emigration, explosive demographic urban growth, illiteracy, unstable population, especially among the young. In the midst of all this he formed the Oratory.

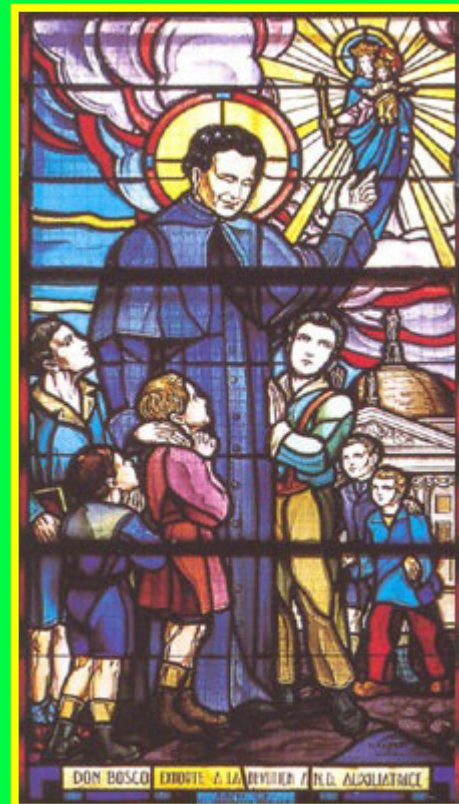
From a position of privilege which the Church enjoyed before the State, it moved to an adversarial relationship and practical persecution.

In the midst of this situation, Don Bosco does not involve himself in questions of practical politics. However, he saw that the wealthy began to become the monopoly of capitalism without conscience; that employers imposed upon employees, isolated and without any defense, unjust contracts in terms of salaries and work hours; that the traditional holiness of the religious feast days was untenable and that all these things were influencing a loss of faith among the workers before the misery of their families and adhesion to subversive slogans".

For all this, according to Don Bosco, he follows the politics of the Our Father: to do good to all. It was a response to society, seeking justice and the betterment of life conditions by means of an integral education. Therefore, his contemporaries appreciated him as a "social priest", while at the same time the rich and clerical Turin did not understand him and developed a negative attitude towards him.



After, to keep the extern worker youth from enrolling in extremist groups, in July of 1850, he inaugurates the Society of Mutual Aid. Don Bosco is one of the few who understood right away, and he said it a thousand times, that the revolutionary movement was not a passing whim, because not all the promises made to the people were dishonest, and many responded to the aspirations and lived realities of the proletariat, but, nonetheless, the responses and solutions were few and very limited at that.



# La Virgen de Don Bosco

Uno de los momentos más difíciles de la historia de la Iglesia en relación con el Estado, es sin duda, la llamada Cuestión de Roma y el Estado Pontificio. El día 30 de mayo de 1862 Don Bosco sueña: ve la nave del Papa atacada por sus enemigos, pero salvada al atarse a dos columnas: una representaba la Eucaristía y la otra, a la Virgen Inmaculada con la inscripción: Auxilio de los Cristianos.

El título de María como Auxilio ante el peligro ya se conoce desde la Edad Media. En las Letanías María es invocada como Auxilio de los Cristianos. En Ucrania se levanta un templo en el siglo XI con el título: María Reina y Auxiliadora. San Pío V establece la fiesta del 7 de octubre agradeciendo el triunfo a María -invocada como Auxilio de los cristianos- en la batalla naval de Lepanto. El Papa Pío VII establece la Fiesta de María Auxiliadora, patrona de los cristianos, el 24 de mayo de 1814, cuyo decreto es firmado hasta el año siguiente.

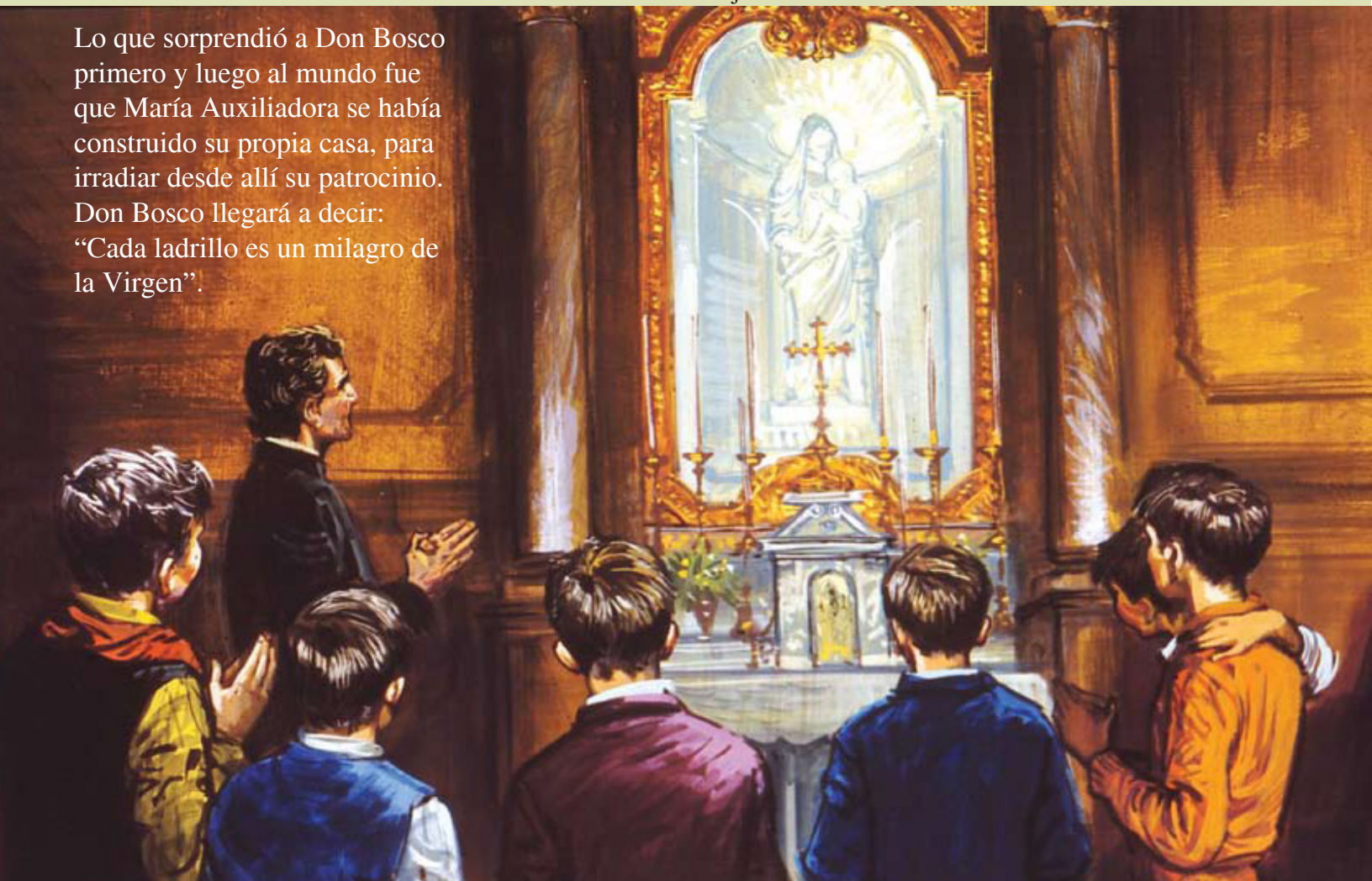
Desde los primeros años de su sacerdocio Don Bosco tiene el propósito de construir un templo en honor de María Santísima. El segundo domingo de octubre de 1844 Don Bosco tiene un sueño profético, eco, una vez más del de los nueve

años. Después de un largo y fatigoso viaje a través del sueño contempla finalmente una iglesia grande y hermosa en cuyo exterior está escrito: “Esta es mi casa, de aquí saldrá mi gloria”. Luego en 1845, en un nuevo sueño, contempla una hermosa iglesia en el campo de los mártires turineses en el mismo lugar donde se levanta hoy el Santuario -Basílica de María Auxiliadora.

En 1863 Don Bosco comienza la construcción de la iglesia. Todo su capital era de cuarenta céntimos, y esa fue la primera paga que hizo al constructor. Cinco años más tarde, el 9 de junio de 1868, tuvo lugar la consagración del templo. Lo que sorprendió a Don Bosco primero y luego al mundo entero fue que María Auxiliadora se había construido su propia casa, para irradiar desde allí su patrocinio. Don Bosco llegará a decir: “Cada ladrillo es un milagro de la Virgen”.

Don Bosco levanta, luego, tres monumentos vivos en su nombre: el Instituto de las Hijas de María Auxiliadora en 1872; la Obra de María Auxiliadora para el cultivo de vocaciones tardías en 1876 y la Asociación de Devotos de María Auxiliadora (ADMA) que reúne, orienta y organiza a todos los cristianos que deseen vivir la devoción a María bajo esta advocación.

Lo que sorprendió a Don Bosco primero y luego al mundo fue que María Auxiliadora se había construido su propia casa, para irradiar desde allí su patrocinio. Don Bosco llegará a decir: “Cada ladrillo es un milagro de la Virgen”.





# The virgin of Don Bosco



One of the most difficult moments in the history of the Church in relation to the civil State is, without a doubt, the well known issue of the Matter of Rome and the Papal State.

On May 30, 1863, Don Bosco has a dream: he sees the ship of the Pope attacked by its enemies but it is saved by being tied to two columns, one representing the Eucharist and the other, the Immaculate Virgin under the title of “Help of Christians”.

The title of Mary as Help, before that moment of danger, is one already known since the Middle Ages. In litanies, Mary is invoked as Help of Christians. In the seventh century, in the Ukraine, a church is built under the title of “Mary Queen and Help”.

St. Pius V establishes a feast to Mary under the title of Mary Help of Christians, as patroness of Christians, on October 7th as one of gratitude for the triumph in the naval battle of Lepanto to defend Christianity. Pius VII establishes the Feast of Mary Help of Christians on May 24, 1814, signing an official decree of the feast a year later.

From the first years of his priesthood Don Bosco has the intention of building a church in honor of Mary most holy. On the second Sunday of October in 1844, Don

Bosco has a prophetic dream, an echo of that first dream he had at nine years of age. After a long and tiring trip in his dream he contemplates a huge and beautiful church on the façade of which is written: “This is my house, and from here will come my glory”. Later in 1854, in a new dream, he contemplates a beautiful church in the field of the martyrs of Turin in the very spot where today we find the Sanctuary – Basilica of Mary Help of Christians.

In 1863 Don Bosco begins the construction of the Church. All the money he possessed was “forty cents”, and that was his initial payment to the builder. Five years later, on June 9, 1868, the consecration of the Church took place. What initially truly surprised Don Bosco and later the whole world was that Mary Help of Christians had built her own house to spread her patronage from there. Don Bosco came to say: “Each brick is a miracle of the Virgin”.

Don Bosco later would raise three living monuments in her name: the Institute of the Daughters of Mary Help of Christians in 1872; the Work of Mary Help of Christians for the cultivation of late vocations in 1876 and the Association of the Devotees of Mary Help of Christians (ADMA) that gathers, organizes and instructs all Christians who desire to live a devotion to Mary under this title.



Los treinta muchachos que los domingos se juntan con Don Bosco se multiplican rápidamente. Pronto se siente la urgente necesidad de personas que ayuden a confesar y a todo lo que puedan.

Un buen número de sacerdotes ayudan a Don Bosco a predicar, a confesar y dar el catecismo. Figuran, entre ellos, su maestro, confidente y amigo San José Cafasso y el Teólogo Guala. Junto a los sacerdotes están también un grupo de seglares de diversos ambientes sociales muy amigos de Don Bosco: el Conde Cays, el marqués Frascatti, el conde de Vignale, el conde de Pruney y Don José Gagliardi y muchos otros. La ayuda de estos cooperadores es especialmente enseñar el catecismo los domingos y durante la Cuaresma y mantener el orden. Algunos ayudan en las clases nocturnas y en la asistencia a los jóvenes. Otros buscan patrones, trabajo y vestido a los desocupados. Mamá Margarita es la primera mujer cooperando con su hijo. Le siguen muchas más, entre ellas la Sra. Gastaldi quien ayuda lavando la ropa y cuidando de la limpieza de cada uno. Muchos colaboran con dinero.

A pesar del entusiasmo de los colaboradores y su generosidad en ayudar, pronto se cansan porque no logran dominar los métodos y formas de actuar como Don Bosco, o porque carecen de paciencia para conocer y acompañar a los jóvenes y sobrellevar las travesuras de aquel tropel de chamacos mal educados y frecuentemente viciosos, o porque se desesperan al ver que Don Bosco se lanza temerariamente a la construcción de nuevas escuelas y talleres, sin contar con un céntimo.

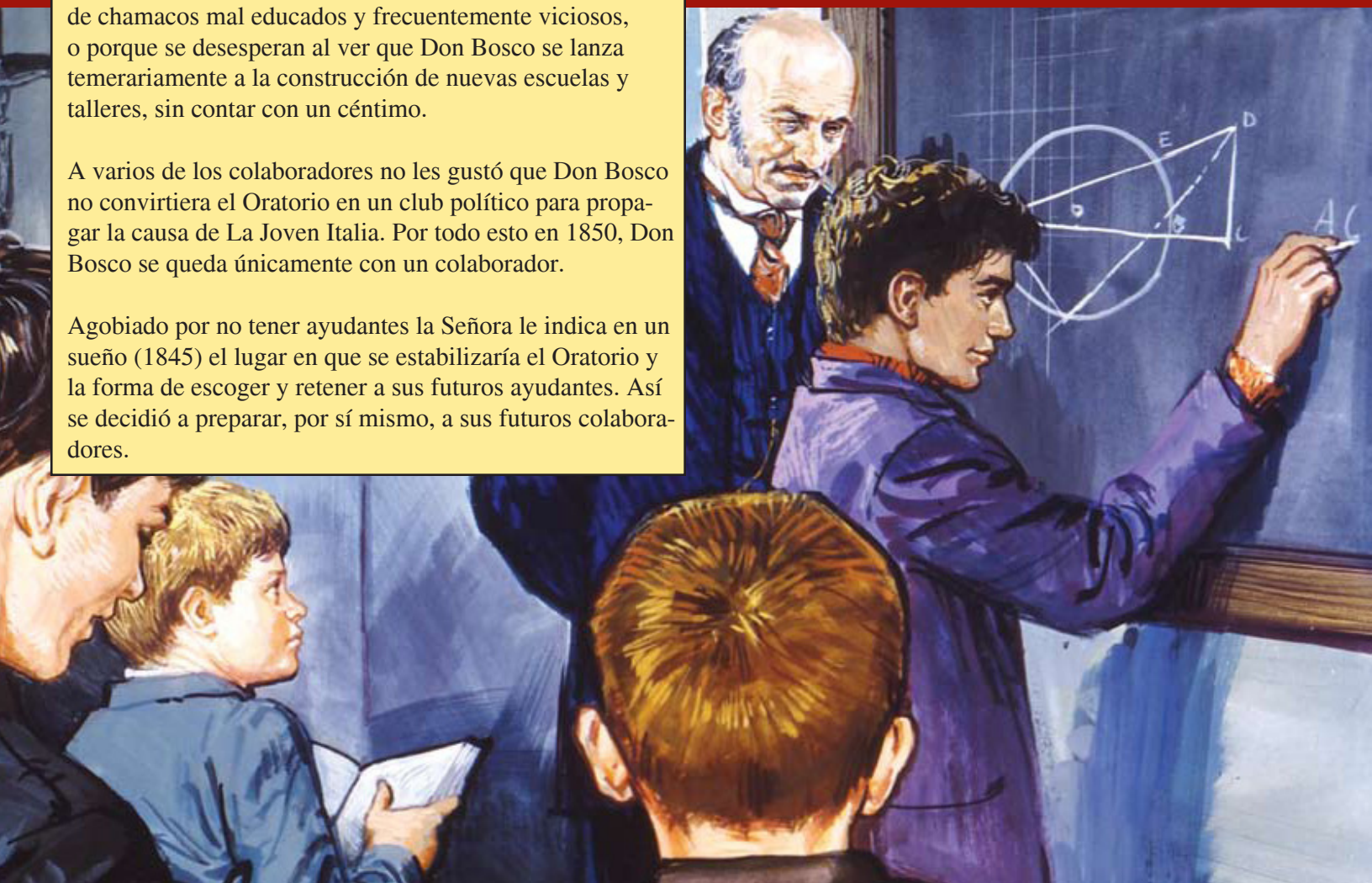
A varios de los colaboradores no les gustó que Don Bosco no convirtiera el Oratorio en un club político para propagar la causa de La Joven Italia. Por todo esto en 1850, Don Bosco se queda únicamente con un colaborador.

Agobiado por no tener ayudantes la Señora le indica en un sueño (1845) el lugar en que se estabilizaría el Oratorio y la forma de escoger y retener a sus futuros ayudantes. Así se decidió a preparar, por sí mismo, a sus futuros colaboradores.



# Nace un

# movimiento





The thirty boys who would gather with Don Bosco on Sundays rapidly multiplied. He soon feels the urgent necessity of persons to help confess and aid in whatever they can.

A good number of the priests help Don Bosco to preach, confess and impart catechism lessons. Among them, his teacher, confidant and friend, St. Joseph Cafasso and the theologian Guala. Besides the priest there is also a group of lay people from diverse social environments who are very dear friends of Don Bosco: Count Cays, the Marque Frascatti, the Duke of Vignale, the Duke of Pruney, Don Joseph Gagliardi and many others. The help of these Cooperators is especially to teach catechism on Sundays and during Lent, and to help maintain order. Some help in the night classes and in assisting the youth. Others seek benefactors, work sites and clothing for those unemployed. Mama Margherita is the first woman working alongside her son. Many others follow along, among them Mrs. Gastaldi who helps washing clothes and caring of the cleanliness of all those attending. Others collaborate by donating money.

Despite the enthusiasm of the collaborators and their generosity in helping, soon they get tired because they cannot imbibе the methods and style of action of Don Bosco, or because they lack

the patience to come to know and accompany the youth and to put up with the mischievousness of the uneducated boys who are something badly behaved, or because they despaired when they saw Don Bosco throw himself so fearlessly into the building of new schools and workshops, without having the sufficient money for the projects.

Some collaborators were not pleased that Don Bosco would not turn the Oratory into a political club to propagate the cause of “Young Italy”. For all these reasons Don Bosco ends up with only one collaborator.

Worn out by not having helpers, the Lady directs him in a dream (1845) to the spot where he would establish the Oratory, and how to attract and retain his future helpers. Thus, Don Bosco decided to prepare, by himself, his future collaborators.



# Salesian Youth Movement



# Salesianos

Actualmente, los Salesianos de Don Bosco son **16,092**,  
esparcidos en **129** países formando **2,036** comunidades

El 26 de enero de 1854 Don Bosco reúne a cuatro jóvenes (entre ellos Miguel Rúa) para hacer ante Dios la promesa de ayudar en la obra del Oratorio. Allí comienzan a llamarse “salesianos” prometiendo actuar con el espíritu de San Francisco de Sales. A fines del año se añade Juan Cagliero.

En 1858 va a Roma para confrontar su proyecto directamente con el mismo Papa Pío IX, quien lo anima a realizarlo. Así, después de mucho orar y de preparar indirectamente con la Compañía de la Inmaculada a un grupo escogido de jóvenes, convoca para el domingo 18 de diciembre de 1859, después de las “buenas noches”, a los que se sintieran llamados a fundar y pertenecer a la Pía Sociedad de San Francisco de Sales.

A las 9 de la noche en la habitación de Don Bosco se presentan dieciocho, incluido Don Bosco. Dos solamente no acuden. Los congregados alrededor de Don Bosco son diecisiete: un sacerdote (47 años), un diácono (24 años), un subdiácono (22 años), trece clérigos (entre 15 y 21 años), y un estudiante jovencísimo.

“Nos reunimos todos -dice el acta- con el fin y el deseo de promover y conservar el espíritu de verdadera caridad que exige la obra de los Oratorios para la juventud abandonada y en peligro, que en estos tristes tiempos es engañada de mil maneras con daño de la sociedad y abocada a la impiedad e irreligión.

“Pareció bien por lo tanto a los mismos congregados erigirse en Sociedad o Congregación que, teniendo como meta la ayuda recíproca para la propia santificación, decidiese promover la gloria de Dios y la salvación de las almas, especialmente de las más necesitadas de instrucción y de educación y, aprobado de común acuerdo el proyecto presentado, después de una breve oración y de haber invocado la luz del Espíritu Santo, procedían a la elección de los Miembros que debían constituir la dirección de la sociedad para esta o para nuevas Congregaciones, si quisiera Dios favorecer su desarrollo”.

Después de muchas negativas, incomprensiones y sinsabores llegó la Aprobación Pontificia de la Sociedad de San Francisco de Sales en 1869 y culminó con la Aprobación de las Constituciones en 1874 y la Concesión de Privilegios en 1884.





# Salesians

In the present moment, the Salesians of Don Bosco are 16,092,  
Spread throughout 129 countries in 2,036 communities.

On February 26, 1854, don Bosco gathers together four young men (among them Michael Rua) to make before God the promise to help in the work of the Oratory. From this point they begin to call themselves “Salesians” promising to act according to the spirit of St. Francis de Sales. By the end of the year John Cagliero is added to the group. In 1858, he goes to Rome to present his project directly to The Pope Pius IX himself who encourages him to carry it out.

Thus, after much prayer and indirectly preparing with the Company of the Immaculate a chosen group of young men, he calls together on December 18, 1859, after the “good night”, those who felt called to found and belong to the Pious Society of St. Francis de Sales.

At nine in the evening eighteen followers gather in Don Bosco’s room: a priest (47 years old), a deacon (24 years old), a subdeacon 22 years old), thirteen clerics (between 15 to 21 years of age), and a very young student.

“We all come together – the minutes of the meeting say – with the intention and the desire of promoting and con-

serving the spirit of true charity that are demanded by the work of the Oratories for youth who are abandoned and at risk, who in these sad times are deceived in a thousand ways with dire consequences to society and promoting impiety and irreligion.

“It, therefore, seems to all gathered here to establish in a Society or Congregation so that, having as a plan reciprocal aid to achieve our own sanctification, we should promote the glory of God and the salvation of souls, especially the most in need of instruction and education and, in common agreement on the project presented, after a brief prayer and having invoked the light of the Holy Spirit, we proceed to the election of the Members who must constitute the leadership of the society for this Congregation or for other new congregations that God may want to favor in their development”.

After many negative remarks, misunderstandings and difficult moments the Pontifical Approval of the Society of St. Francis de Sales arrived in 1869 and culminated in 1874 in the Approval of the Constitutions and the Concession of Privileges in 1884.





# Familia Salesiana

Don Bosco sueña una misión juvenil de múltiples dimensiones y organiza un vasto movimiento de fuerzas con quienes comparte su proyecto educativo y salvífico para prolongar en el tiempo y en el espacio su rica y polifacética misión carismática.

En efecto, él es fundador de una dinámica y diversificada familia para los muchachos y muchachas sin familia y para atender la sed espiritual del pueblo fiel.

Después de su muerte hasta hoy, 2010, muchos grupos han surgido movidos por la energía espiritual de su carisma y se han querido reconocer como pertenecientes a su Familia. Actualmente han sido oficialmente reconocidos 26, aunque hay muchísimos que por no tener una pertenencia oficial, se les reconoce como “Amigos de Don Bosco”.

Por esta fecundidad carismática del santo fundador, San Juan Bosco se destaca entre los grandes fundadores de institutos religiosos y órdenes de la Iglesia. Su vida se hizo historia, su regla un espíritu viviente, su santidad un tipo peculiar y un modelo para muchos.

El nombre de Familia Salesiana de San Juan Bosco, hace simultáneamente referencia a San Francisco de Sales y a San Juan Bosco. La referencia a San Francisco de Sales no es secundaria, es típica de San Juan Bosco. “Con la dulzura de San Francisco de Sales los salesianos atraerán a Jesucristo las poblaciones de América” dijo a los misioneros en 1883. El humanismo de San Francisco de Sales quedó plasmado en el Sistema Preventivo de San Juan Bosco que valora todo lo positivo que hay en la vida de las personas, en las cosas y en la historia del mundo.

San Juan Bosco vive dominado por la aspiración unitaria, por la vis unita fortior (la unión hace la fuerza) donde se refleja una idea igualmente sólida de su patrimonio religioso: la de una familia a imagen y semejanza de la buena familia humana, cuyo Padre es Dios, y de la familia eclesial, donde el Papa es el padre de todos. A ningún grupo lo pensó nunca, ni éste existió, de forma aislada, sino siempre dentro de una perspectiva unitaria, suficientemente fuerte y rica como para incluir la distinción entre los grupos.





# Salesian Family

Don Bosco dreams of a mission to youth with multiple dimensions and organizes a vast movement of forces with whom he share his educative and salvific project to guarantee in time and space his multi-faceted and charismatic mission.

Actually, he is the founder of a dynamic and diversified family for the sake of boys and girls without family to attend to the spiritual thirst of a faithful people.

From his death until the present, 2010, many groups have blossomed inspired by the spiritual energy of his charism and have asked to belong to his “family”. Presently, there are 26 officially recognized groups, even though there exist many others without official belonging, yet recognized as “Friends of Don Bosco”.

By virtue of this charismatic fecundity of this holy founder, St. John Bosco stands out among the great founders of religious institutes and orders of the Church. His life becomes history, his rule a living spirit, his holiness a distinct type and model for others.

The name of the Salesian Family of St. John Bosco, refers doubly to St. Francis de Sales and to St. John Bosco. The reference to St. Francis de Sales is by no means of a secondary nature. It is typical of St. John Bosco. “With the gentleness of St. Francis de Sales the Salesians will attract to Jesus Christ the peoples of America”, he said to the missionaries in 1883. The humanism of St. Francis de Sales became marked in the Preventive System of St. John Bosco who valued all things positive that are in the lives of persons, in all things, and in the history of the world.

St. John Bosco lives driven by a single aspiration, “vis unita fortior” (in unity, strength), in which can be seen an equally solid idea of his religious patrimony: that of a family in the image and likeness of a good human family whose Father is God, and of an ecclesial family, where the Pope is the Father of all. None of the groups was, nor could one exist, in an isolated way, but rather always within a single unified perspective, sufficiently strong and rich as to embrace the distinction between each of them.



# Misiones

Siendo joven seminarista, Juan Bosco quiso ir a las misiones, pero un sueño le hace ver que su camino era otro. Sin embargo nunca se le quita de la cabeza el pensamiento de las misiones. Las misiones son un motivo extraordinario para infundir en sus jóvenes grandes ideales, que los impulsen a ser mejores cada día.

Una ilusión constante le persigue: mandar a sus hijos a las misiones. Los sueños motivan más sus ansias misioneras. Se conocen cinco sueños misioneros. El primero de 1872, confirma la ilusión de Don Bosco. Se encuentra en una inmensa llanura, poblada de turbas salvajes... Matan a sacerdotes de varias órdenes y se pelean entre sí y con soldados... Allí llegan sus salesianos y con el canto "Load a María" se meten entre ellos y los civilizan y atraen a la fe... Sólo en 1874 comprueba, al recibir invitaciones para enviar a los salesianos a la Argentina, que, por los datos geográficos, étnicos y sociales se trata de la Patagonia.

En enero de 1875 Don Bosco confía a los salesianos: "Escucho una voz que viene de lejos y grita: "¡Venga a salvarnos!". Luego se dedica con toda el alma a preparar a lo mejor de la Congregación para enviarlos a las misiones. Organiza once expediciones misioneras. Para la primera expedición, escoge como jefe a Juan Cagliero, una de las jóvenes columnas de la Congregación, mente entusiasta y brazo fuerte de Don Bosco. Su misión es muy concreta: primero los inmigrantes y después los indígenas. De 1871 a 1880 los inmigrantes italianos a Argentina eran cerca de 98 000 cada año. La expedición fue despedida el 11 de diciembre de 1875 en el Santuario de María Auxiliadora de Turín. El día 14 zarparon desde el puerto de Génova hacia Argentina. Los misioneros recibieron una consigna escrita: "Busquen almas, no dinero, ni honores, ni dignidades..." El "Dame almas..." llegaba a su plenitud y la expedición misionera era el fruto último y pleno de la caridad dinámica de Don Bosco.

En 1883 soñando recorre en ferrocarril América del sur: Tierra del Fuego, la Pampa, los Andes, la Amazonía, las Antillas... Ve ciudades, entre ellas Brasilia, minas de carbón y oro negro (petróleo) y muchos minerales. Y en

1885 recorre en un pájaro de acero estas mismas regiones y observa en un solo punto el presente, el pasado y el futuro de sus misiones, con sus peligros, éxitos, contrariedades y desengaños... Al final los salesianos y muchos alumnos y conocidos cantan agradeciendo a Dios sus beneficios de forma maravillosa.

También en 1885 recorre las misiones de Asia, África y Oceanía y en 1886 une con una cuerda a Valparaíso, Pekín y África Central... Los sueños se siguen cumpliendo: Proyecto África es maravillosa realidad. Proyecto Europa espera tu mente, tu corazón, tu persona para ser otra maravillosa realidad.







# Missions

On the 14th of December they set sail from the port of Genova to Argentina. The missionaries were given a phrase as keyword: "Seek souls, not money, nor honors, nor marks of distinction..." The "Give me souls..." reached it fullness and the missionary expedition was the latest and fullest sign of the dynamic charity of Don Bosco.

While yet a young seminarian, John Bosco wanted to go to the missions, but a dream helps him to discern that his path was another. Nonetheless, the thought of the missions never leaves his head. The missions are an extraordinary motive to instill in his youth great ideals that enable them to become better each day.

A constant illusion pursues him: to send his sons to the missions. Dreams further drive his anxiety for the missions.

These are known as the missionary dreams. The first in 1872, confirms the deep-seated illusion of Don Bosco. He finds himself on an immense plain populated by three savage groups... They kill priests of various orders and fight among themselves and with the soldiers... The Salesians arrive there and with the song "Load a Maria" (Praise Mary) manage to mix among them and civilize and attract them to the faith... Only in 1874 does proof come, upon receiving invitations to send the Salesians to Argentina, that through geographical, ethnic and social data, the place appears to be Patagonia.

In February of 1875, Don Bosco confides to the Salesians:

"I hear a voice that comes from afar and shouts: 'Come to save us!'" He then, with all his soul, dedicates himself to prepare the best from among the congregation to send to the missions.

He organizes eleven missionary expeditions. For the first expedition, he chooses as leader John Cagliero, one of the youth pillars of the Congregation, an enthusiastic mind and the strong right hand of Don Bosco. His mission is very concrete: first the immigrants and then the indigenous people. From 1871 to 1880 the Italian immigrants to Argentina are about 98,000 a year. The expedition was dispatched on December 11, 1875, from the Sanctuary of Mary Help of Christians in Turin.

In 1833, while dreaming, riding in a train he passes through South America: Tierra del Fuego, the Pampas, the Andes, the Amazon, and the Antilles... He sees cities, among them, Brasilia, coalmines and black gold (petroleum) and many other minerals.

In 1885, on a bird of steel, he passes through these same regions and observes from one single point the past, present, and future of his missionaries, with their dangers, their triumphs, difficulties and disillusiones... At the conclusion, the Salesians and many students and friends sing giving thanks to God for his so marvelous blessings and benefits.

Also in 1885 he passes through the missions of Asia, Africa and Oceania and in 1886, with a cord he binds together Valparaiso, Beijing and Central Africa. And his dreams keep on being fulfilled: Project Africa is a marvelous reality. Project Europe awaits your mind, your heart and your whole person to become another marvelous reality.





# Ante Dios y ante la eternidad

El 6 de diciembre de 1887; Don Bosco bendice la décima segunda expedición misionera salesiana con destino a Sudamérica. El 7 llega el primer obispo salesiano, jefe de la primera expedición misionera, Monseñor Juan Cagliero, trayéndole noticias frescas de la Patagonia que son motivo de alegría en medio de sus sufrimientos...

El 8 de diciembre 1888, día de la Inmaculada, baja por última vez a comer con su comunidad. La gravedad de la enfermedad se hace palpable: el corazón y los pulmones muy débiles; el hígado mal y los riñones peor; la respiración cada vez más fatigosa... Su cuerpo es como un traje muy gastado por el trabajo y las preocupaciones...

El 24 de enero, fiesta de San Francisco de Sales, el postrer mensaje del padre y amigo a sus muchachos: "Digan a mis muchachos que los espero a todos en el paraíso. Que con la devoción a María Auxiliadora y la comunión frecuente, todos llegarán"...

A Monseñor Cagliero que debe ir a Roma, le da una

indicación precisa: "Dirás al Santo Padre este secreto de la casa: "Los salesianos tienen una misión especial, dondequiera que trabajen: sostener la autoridad de la Santa Sede".

31 de enero de 1888, 4:30 de la mañana: En medio de sus salesianos Don Bosco deja de respirar...

La noticia se extiende por todo el mundo. Turín se despierta con las campanas a vuelo: "¡Tenemos un nuevo Santo! ¡Un nuevo protector!"

Al morir, la herencia de Don Bosco es extraordinaria: 6 Inspectorías con 57 casas esparcidas por Italia, Argentina, Francia, España, Uruguay, Chile... 773 salesianos, 276 novicios y 393 Hijas de María Auxiliadora. ¡El sueño de los nueve años se hizo realidad! ¡La semilla comenzó a germinar!

Hoy los salesianos estamos esparcidos por todo el mundo y la Familia Salesiana se ha transformado en un ejército de más de 325,000 evangelizadores de los jóvenes...

## ¡Anímate! ¡Tú puedes continuar este sueño!



# Before God and Eternity

On December 6, 1887: Don Bosco blesses the twelfth Salesian missionary expedition with South America as destination. The 7th, the first Salesian Bishop arrives, the leader of the first missionary expedition, Monsignor John Cagliero, bringing fresh news of Patagonia that are a motive of joy in the midst of his sufferings...

On December 8, 1888, the feast of the Immaculate Virgin, he comes down for the last time to eat with the community. The gravity of his illness becomes palpable: the heart and the lungs are weak; the liver bad and the kidneys worse; his breathing gets each moment more labored... His body is like a suit, worn out by work and worry...

On January 24th, the feast of St. Francis de Sales, the last message of the Father and Friend to his boys: "Tell the boys that I will wait for them in paradise. May all of them arrive there through devotion to the Eucharist and to Mary Help of Christians..."

To Monsignor Cagliero who is supposed to go to Rome, he gives a very precise message: "Tell our Holy Father this secret from our house: "The Salesians have a special mission, wherever they work, to support the authority of the Holy See".

On January 31, 1888, at 4:30 in the morning, in the midst of his Salesians, he draws his last breath... The news is spread throughout the world. Turin awakes to the sound of the bells ringing: "We have a new Saint! We have a new patron".

At his death, the heritage of Don Bosco is extraordinary: 6 provinces with 57 houses spread throughout, Italy, Argentina, France, Spain, Uruguay, Chile... 773 Salesians, 276 novices and 393 Daughters of Mary Help of Christians. The dream at seven years of age has become a reality! The seed has begun to germinate!

Today the Salesians are spread throughout the world and the Salesian Family has transformed into an army of more than 325,000 evangelizers of the young...



## Courage! You can continue this dream!

Don Bosco vivió una época de cambios profundos y los afrontó, buscando a los jóvenes en lugar de que ellos vinieran a él; desarrollando formas educativas conocidas e ideando otras; asumiendo riesgos con fantasía y coraje, hasta hacerse elemento de choque con actitudes proféticas, en defensa de los derechos de los jóvenes y del pueblo bajo. Entre los jóvenes, Don Bosco elaboró su estilo de vida, su patrimonio pastoral, su sistema preventivo y su espiritualidad y captó la necesidad de incluir a los seglares en su proyecto.

Hoy, los jóvenes nos presentan nuevas e inéditas facetas: los inmigrados, los marginados sociales, los expulsados de las escuelas, los hijos únicos incapaces de compartir su vida, los drogadictos, las tribus urbanas, las modas, los nuevos ídolos (deporte, música, televisión...), el nuevo lenguaje. La edad juvenil se ha alargado sin medida...

La misión salesiana, es la entrega a Dios por medio de los jóvenes, es predilección y consagración por los jóvenes. La disminución de vocaciones religiosas en la Iglesia y la renovadora conciencia de la identidad bautismal misionera del seglar, hacen ver la actualidad de la misión salesiana, para responder a los desafíos de la nueva problemática juvenil.

La Comunidad Salesiana, es la animadora del gran movimiento de la Familia Salesiana. Nuestro gran desafío: Transmitir por contagio el Evangelio, allí donde hay una verdadera relación humano-espiritual, paciente, confiada, fiel y gozosa, por medio de la cual el joven de hoy descubra en los miembros de esta Familia Salesiana, a personas “apasionadas por Dios”, ricas en humanidad, y completas, que les revelen la belleza del Evangelio.



## Nuestro reto: contagiar el EVANGELIO

Our challenge is to spread  
the Good News/GOSPEL

Don Bosco lived in an epoch of profound changes and he dealt with them, going out to the young rather than waiting for them to come to him, developing current educational methods and inventing new ones; taking upon himself risks with creative imagination and courage, to the point of conflict with prophetic stance, in the defense of the rights of the young of the lower classes. Among the young, Don Bosco elaborated his style of life, his pastoral patrimony, his preventive system and his spirituality, and captured the necessity of including the laity in his plan.

Today, the young present us with new and unedited facets of life: the immigrants, the socially marginalized, those thrown out of school, only child families where there is an inability to share life, drug addicts, urban tribes, the mode of the moment, new idols (from sports, music, television...), and new youth language. The stage of juvenile development has become elongated without measurement...

The Salesian mission that invites giving oneself to God through the young, is a predilection and consecration to the young. The scarcity of religious vocations in the Church and the renewed consciousness of the missionary baptismal identity of the layperson, bring out clearly the actuality of the Salesian mission, to respond to the challenges of the new problematic youth situation.

The Salesian Community is the animator of the great movement of the Salesian Family. Our great challenge: To contagiously transmit the Gospel, with a true human-spiritual, patient, confident, faithful and joyful relationship, by which the young today discover in the members of this Salesian Family, persons “passionate for God”, rich in humanity, and integrally sound, who reveal to them the beauty of the Gospel.



# Servir con Alegría

En una sociedad cargada de mensajes que entran por todos los sentidos, los jóvenes tienen necesidad de una experiencia personal, fuertemente subjetiva, que favorezca una verdadera experiencia y confrontación entre tantos mensajes y los valores fundamentales y perennes de una personalidad madura, sabia, emprendedora en la sociedad. La experiencia subjetiva se da justamente cuando se tiene la posibilidad de trascender la subjetividad. Aquí entra el Voluntariado.

Ser Voluntario es aceptar una opción de vida que compromete al voluntario durante un largo tiempo (uno o dos años o más) o por un tiempo breve... Se trata de una vocación porque es una opción que implica un costo notable (dejar trabajo, estudios, retrasar matrimonio...).

El voluntario salesiano es un laico, hombre o mujer, mayor de edad, que después de una adecuada preparación

1. Se pone al servicio desinteresado de los jóvenes y de las clases populares, especialmente de los más pobres.
2. Promueve creativamente soluciones concretas y competentes a las necesidades emergentes, con iniciativas de educación y promoción humana.
3. Propone, en colaboración con instituciones civiles o religiosas, una acción encaminada a transformar la sociedad o a suprimir las causas de la injusticia.
4. Acepta la opción de educar evangelizando y evangelizar educando y, por esto, se esfuerza por vivir con un estilo de presencia coherente con el Evangelio favoreciendo la acción misionera.
5. Vive en equipo y en comunidad dentro de una estructura organizada practicando el Sistema Preventivo de Don Bosco e inspirándose en la Espiritualidad Juvenil Salesiana.
6. Trabaja en grupo, organizadamente, con un plan concreto de desarrollo y con coordinación local, inspectorial y/o interinspectorial.

El voluntario salesiano, se puede realizar en obras de la Inspectoría o en obras de misión, también en el extranjero, en acciones sociales entre los más pobres, o como animador educativo o explícitamente evangelizador

# Serve with joy

In a society overwhelmed with messages that come at us from all sides, young people have the need of a personal experience, strongly subjective, that promotes a true experience and contrast between so many messages and fundamental and perennial values for a mature, wise personality, ready to take off in society. The subjective experience comes fittingly from when one has the possibility of transcending subjectivity. This is where the Volunteer program enters.

To be a Volunteer is to accept an option in life that commits the Volunteer for a long period of time (one or two years) or for a short time... It is a vocation because it is an option that implies a notable sacrifice (e. g., leave work, studies, put off a marriage date).

The Salesian Volunteer is a lay person, man or woman, who has reached legal age, and who after a specific preparation program:

1. Places himself/herself at the selfless service of poorer youth, especially the most poor among them.
2. Seeks creative, concrete and competent solutions to emerging needs with initiatives directed to education and human betterment.
3. Proposes, in collaboration with civil and religious institutions a course of action directed to the transformation of society and the suppression of that which causes injustice.
4. Accepts the option to educate evangelizing and evangelize educating, and, strives to live a style of presence coherent with the Gospel, thereby, enhancing the missionary endeavor.
5. Lives with a team in community within an organized structure practicing the Preventive system of Don Bosco and motivating himself/herself with the Salesian Youth Spirituality.
6. Works in a group, in an organized fashion, with a concrete plan of development and with reference to the local, province or interprovincial levels.

The Salesian volunteer can be involved in works of the province or works of the mission, also in international settings, in social involvement amongst the most poor, or as an educative animator or explicitly evangelizing.



# Atrévete!!!

Tú puedes hoy  
ser Don Bosco entre los jóvenes  
como sacerdote, como religioso,  
como religiosa, como laico comprometido,  
como laica comprometida, como voluntario,  
como voluntaria, como laico consagrado,  
como laica consagrada.

Don Bosco te espera  
para engrosar las filas de la Familia Salesiana.

¡Realiza tus sueños!

# Challenge Yourself!!!

Today, you can be  
Don Bosco among the young  
as a priest, as a religious, man or woman,  
as a committed lay person, as a volunteer, man or  
woman, as a consecrated lay person.

Don Bosco awaits you  
to increase the ranks  
of the Salesian Family.

Realize your dreams!

## LISTO PARA EL RETO?

## ARE YOU READY FOR THE CHALLENGE?

### **Salesians of Don Bosco: Brothers and Priests**

Office: (626) 280-8622 Ext. 12

Cell: (626) 688-2939 (phone)

Fax: (626) 280-1742

Email: [info@salesianvocation.org](mailto:info@salesianvocation.org)

Web: [www.salesianvocation.org](http://www.salesianvocation.org)

### **Daughters of Mary Help of Christians (Salesian Sisters)**

Phone: 562-866-0675

Email: [fmasuovoc@aol.com](mailto:fmasuovoc@aol.com)

Web: [www.salesiansisterswest.org](http://www.salesiansisterswest.org)

**Salesian Lay Volunteers**  
Office: (562) 920-7796 Ext. 213  
Email: [jc@salesianvolunteers.org](mailto:jc@salesianvolunteers.org)  
Web: [www.salesianvolunteers.org](http://www.salesianvolunteers.org)

